



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : ____ Yes, ____ No

EXIT VISA: ____ Yes ____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Lê Hương Tân
Last Middle First

Current Address 100/18 Trần Hưng Đạo Q.1 TP HCM

Date of Birth 12/19/43 Place of Birth Cần Thơ

Previous Occupation (before 1975) Captain (ex employee of PANAM)
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From _____ To 04/02/78

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC
Name
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Lê Hoàng Tân
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
01. Bà Lê Ngọc Bích	10/20/38	Wife
02. Lê Thị Ngọc Lan	03/15/63	daughter
03. Lê Hoàng Tân	10/30/72	son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Số: 10/5

GIẤY RA TRẠI

Đán cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số ngày
về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTC ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 111 ngày 22 - 12 - 1977
của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRÁI

Ngày: 18/12/2010 và tên: Lê Hoàng Văn

Ngày, tháng, năm sinh: 1942

Quê quán: Cần Thơ

Trú quán: Lã Mỹ Đức, Cán Đốc, Long Mỹ

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 63185456

Định lý kiểm tra kế toán.

...hi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công xã, thuộc Huyện,

Huân: Cán Đuộc Tỉnh, Thành phố: Đà Nẵng

ta phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố và việc quản lí, và nơi cư trú và các mặt quản lí khác:

- Thời hạn quản chế: *Less than*

- Thời hạn đi củn: Hai ngày (kể từ ngày ký này)

ra trad).

- Tiền và lương (tính cả lương hưu): biên độ phụ xe địa phương...

Ngày 4. 1978 tại Công ty Cổ phần Thương mại và Dịch vụ

Ngày ~~1~~ 2 tháng 4 năm 198



Trưng-Ấn Nguyễn Trọng Thi

January 19, 1984

Mr. Le Hoang Tan
c/o Bui Thi Ngoc Bich
100/18 Tran Hung Dao P17/Q1
HCM City. Vietnam

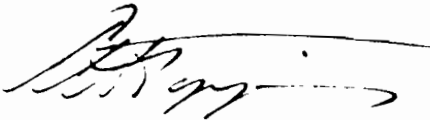
Dear Mr. Tan:

Mr. Acker has asked me to respond to your letter of December 9, 1983. Unfortunately Pan Am is not in a position to offer any financial assistance or future employment.

* We have been in contact with the Director of the Orderly Departure Office in Bangkok to determine if we can assist you and your family by any other means. To date, we have received no response. In the event that we do receive some additional information on the subject, you will be advised.

I trust you can appreciate our position on this matter, Mr. Tan, and I send my best regards to you and your family.

Sincerely yours,



Allan H. Topping
Assistant to the Chairman

KINH GỘ:
BÀ KHUẾ MINH THO?
P.O BOX 5H35
ARLINGTON, V.A. 22205, 0635
USA.

MR. LÊ HOÀNG TÂN
100/18 TRẦN HƯNG ĐẠO
P.17 QUẬN 1 - TP/HCM
VIỆT NAM

NGÀY 15 THÁNG 9 NĂM 1986.

Chưa Bà,

Chúng tôi rất lấy làm vui mừng khi nhận được thư phúc
đáp của Bà cho biết đã chuyển đạt ~~đến~~ hồ sơ dùm chúng tôi.
Chật lả 1 vình dư lờn lao mà Bà đã dành cho chúng tôi.

Cứ ngày nhận được thư của Bà, tính đến nay đã
hơn 1 năm rồi. chúng tôi đã mòn mỏi trông đợi nhưng vẫn chưa
nhận được thư đáp của Công Ty Hàng Không PANAM và văn phòng
O.D.P tại Bangkok (Thailand)

Chưa Bà,

Hiện tại chúng tôi không có bà con ruột thịt nào ở nước
ngoài để báo lãnh hoặc nộp hồ sơ dùm. Do đó, chúng tôi chỉ
còn biết trông cậy vào lòng nhân đạo của Bà mà thôi. Vì vậy,
một lần nữa, kính xin Bà đại diện dùm gia đình tôi mà:

1/- Gửi văn thư - thỉnh cầu Công Ty Hàng Không Panam xét
giúp đỡ gia đình chúng tôi bằng cách chúng nhân tôi là cựu
nhân viên của họ theo các giấy tờ cũ mà tôi đã có kèm theo
thư đề ngày 9.12.85 gửi cho ông Giám Đốc Cty Hàng Không PANAM.
Giấy chứng nhận này xin họ gửi cho văn phòng ODP/BKK 1 bản,
và thông báo cho chúng tôi 1 bản sao.

2/- Gửi văn thư nhắc lại thư trước cho văn phòng ODP/BKK
về thỉnh nguyện xin họ xét tình trạng của tôi theo điều 3 của
chương trình ODP (cựu nhân viên Cty HK PANAM và cựu sĩ quan của
chế độ cũ đã học tập cải tạo) mà cấp cho chúng tôi 1 "Thư Giới
Thiệu" (letter of introduction) để chúng tôi đăng ký xin xuất cảnh
tại V.N. Hoặc xin họ thông báo cho bà (hay cho tôi) rằng họ đã
nhận được hồ sơ, để chúng tôi được an tâm.

3/- Giúp đỡ gia đình chúng tôi bằng cách nào khác có hiệu
quả hơn nếu có.

H/- Chuyển dùm bản sao các văn thư về việc trên của bà gửi
đến 2 cơ quan thẩm quyền này, về cho chúng tôi an lòng.

Chưa Bà,

Chúng tôi tin rằng với sự giúp đỡ tận tình của Bà, chắc
chắn chúng tôi sẽ đạt được kết quả tốt đẹp. Trong khi chờ đợi,
xin bà vui lòng nhân nơi đây lòng biết ơn chân thành của chúng tôi.
Và xin bà hiểu dùm cho rằng, ở quê nhà, chúng tôi mong đợi
tin của bà từng giờ từng phút vậy. - kính Bà.

P.S.: SỔ QUÂN: 63/185H56 - CẤP BẮC - ĐẠI ÚY - KHOA - 25/TP.

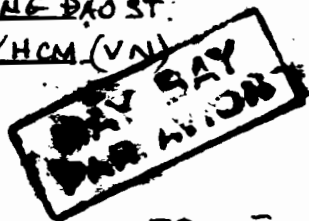
Vợ: BÙI THỊ NGỌC BÍCH SN 20.10.1938
CON: LÊ THỊ NGỌC LAN SN 15.3.1963
LÊ HOÀNG TÂN SN 30.10.1972

Luân

FROM: MR. LÊ HOÀNG TÂN

100/18 TRẦN HƯNG ĐẠO ST.

P.17 QUẬN 1 - TP/HCM (VN)



TO: BÀ KHUẾ MINH THƠ

P.O. BOX 5435

ARLINGTON - V.A. 22205-0635

(U.S.A)





* can
OPD
mau D
10-12-88

TP. HỒ CHÍ MINH, NGÀY 12. 02. 1985

100/18. TRẦN HƯNG ĐẠO P17/Q1

TP. HỒ CHÍ MINH VIỆT NAM

KÍNH GỬI: BÀ TRẦN KIM DUNG

5555 COLUMBIA PIKE ST

ARLINGTON - VA. 22204 - (USA)

MAR 19 1985

THƯA BÀ,

TRƯỚC HẾT XIN BÀ CẢM THÔNG VÀ THÚ LỖI CHO TÔI VỀ TÔI ĐUÔNG ĐÓT CỬ THỦ NÀY. THỰC RA CHÚNG TÔI NHƯ NGƯỜI ĐANG CHẾT ĐUÔI, MAY

THAY ĐƯỢC BIẾT ĐỊA CHỈ VÀ PHONG CỬA BÀ NÊN VỚI VẮNG VIẾT THỦ NÀY ĐẾN CĂN CỨ VỚI BÀ XÃ MONG ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỖ NHÂN ĐẠO CỦA BÀ MÃ CẦN THIẾT GIỮM GIA ĐÌNH MỘT VIỆC NHƯ SAU:

NGUYÊN TÔI LÀ CHỦ NHÂN VIÊN HÀNG KHÔNG PAN AMERICAN

TẠI PHI TRƯỜNG TSN TỪ NĂM 1965 ĐẾN CUỐI NĂM 1967. QUA NĂM 1968

TÔI BỊ GỌI NHẬP NGŨ TRONG QUÂN ĐỘI CỦA CHẾ ĐỘ CŨ VÀ Ở M I CHO ĐẾN NGÀY 30.4.75 VỚI SỐ QUÂN: 63/185 H56 XÃ CẤP BẠC SAU CÙNG ĐẠI ÚY

SAU NGÀY 30.4.75 TÔI ĐƯỢC ĐI CẢI TẠO CHO ĐẾN THÁNG 4/78

HIỆN NAY TÔI CÓ VỢ + 2 CON THEO CHI TIẾT NHƯ SAU:

1. LÊ HOÀNG TÂN, CHỒNG, 24.7.43, ĐỊA CHỈ: 100/18. TRẦN HƯNG ĐẠO Q1 - TP. HCM.

2. BUI. THỊ. NGỌC BÍCH, VỢ, 20.10.38, ĐỊA CHỈ: - NHƯ TRÊN -

3. LÊ THỊ NGỌC LAN, CON, 15.3.63, ĐỊA CHỈ: - NHƯ TRÊN -

(SINH VIÊN TRƯỜNG KHOA GIA ÂM NHẠC TP. HCM, KHOA: PIANO)

H. LÊ HOÀNG TÂM, CON, 30.10.72 ĐỊA CHỈ: - NHƯ TRÊN - (HỌC SINH)

GIA ĐÌNH TÔI SỐNG TRONG SỰ CHẶT VẶT VÀ TUNG THIỀN, CHI

SÔNG NHỎ VÀO ĐỒNG LƯƠNG ÍT ỒI CỦA TÔI MỖI THÁNG CHỈ CÓ 2.000 VNĐ (TÔI LÀM KẾ TOÁN CHO 1 TỔ HỢP TƯ NHÂN) - VỢ TÔI THI ỒM YẾU, CON

TRAI TÔI THI BỊ SỤYỀN TƯ NHỎ. MẶC DÙ CHÚNG TÔI CŨNG CÒ GẮNG XOAY TRỞ ĐỂ KIẾM THÊM, NHƯNG CŨNG CHẴNG ĐỦ SỐNG. NGOÀI RA CHÚNG TÔI CHẴNG CÓ AI Ở NƯỚC NGOÀI BẢO LÃNH CHO RA ĐI HẾT

NĂM 79, KHI NGHE CÓ CHƯƠNG TRÌNH ODP ĐƯỢC KÝ KẾT GIỮA CAO ỦY LHQ ĐẶC TRÁCH NGƯỜI TYNAN VÀ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA

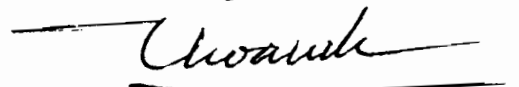
VIỆT NAM TẠI GENÈVE. GIA ĐÌNH TÔI RẤT VUI MỪNG VÀ HY VỌNG. VÌ THEO TÌNH
THẦN CỦA CHƯƠNG TRÌNH ODP, THÌ TÔI ĐƯỢC XẾP VÀO LOẠI 3 CỦA CHƯƠNG
TRÌNH NÀY. (SỞ QUAN HỌC TẬP CẢI TẠO + LÀM VIỆC CHO 1 CÔNG TY HỢP
DOANH PANAM CỦA HOA KỲ) - DO ĐÓ, TỪ NĂM 1981 ĐẾN NAY, TÔI
ĐÃ GỞI RẤT NHIỀU ĐƠN CHO VĂN PHÒNG ODP / BANGKOK VÀ CÔNG TY PAA
(PANAM AIRWAYS INC. - NEWYORK. NY. 10166. USA) ĐỂ XIN CHỈ XÉT GIÚP ĐỖ
TRONG TÌNH THẦN NHÂN ĐẠO BẢO LÃNH CHO TÔI ĐƯỢC SANG HOA KỲ. KỂ ĐÓ
TÔI ĐƯỢC ÔNG PHỤ TÁ GIÁM ĐỐC CTY PAA TRẢ LỜI RẰNG CTY ÔNG ĐÃ VIẾT
THỦ CHO ÔNG GIÁM ĐỐC VP/ODP/BKK ĐỂ XIN CHỈ DẪN CÁCH THỨC GIÚP
TÔI ĐANG HOA KỲ SINH SỐNG THEO CHƯƠNG TRÌNH ODP VÀ CHO BIẾT SẼ
THÔNG BÁO CHO TÔI NGAY SAU KHI ĐƯỢC VĂN PHÒNG ODP PHÚC ĐÁP.
NHƯNG ĐẾN NAY TÔI CŨNG CHƯA ĐƯỢC 2 CƠ QUAN NÀY TRẢ LỜI.
THƯA BÀ,

TRƯỚC HOÀN CẢNH KINH TẾ KHÓ KHĂN CỦA GIA ĐÌNH TÔI, TÔI
THA THIẾT KÍNH XIN BÀ RỘNG LÒNG THƯỜNG XÓT, GIÚP ĐỖ, NHẮC NHỞ
VÀ CAN THIỆP VỚI 2 CƠ QUAN NÀY ĐỂ CÂN XIN VÀO VÒNG NHÂN ĐẠO CỦA
HỌ MÃ CẤP CHO CHÚNG TÔI GIẤY PHÉP NHẬP CẢNH (LETTER OF INTRO-
DUCTION) VÀO HIỆP CHỨNG QUỐC HOA KỲ ĐỂ CHÚNG TÔI LẬP THỦ TỤC XIN
XUẤT CẢNH VỚI NHÀ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM.

CHÚNG TÔI TIN RẰNG VỚI UY TIN VÀ CHỨC NĂNG, SẴN CỐ CỦA BÀ
CŨNG NHƯ VỚI TÌNH TRẠNG HỢP LỆ CỦA TÔI THEO CHƯƠNG TRÌNH ODP, GAY
KHI ĐƯỢC BÀ CAN THIỆP THÌ GIA ĐÌNH CHÚNG TÔI SẼ ĐƯỢC CTY PANAM
VÀ VĂN PHÒNG ODP CHẤP THUẬN BẢO LÃNH VÀ CHO CHÚNG TÔI ĐƯỢC
NHẬP CẢNH NƯỚC HOA KỲ ĐỂ LÀM AN SINH SỐNG.

TRONG KHI CHỜ ĐỢI, KÍNH XIN BÀ NHẬN NƠI ĐÂY LÒNG BIẾT ƠN
CHÂN THÀNH CỦA CHÚNG TÔI. KÍNH CHÚC BÀ GẶP NHIỀU MAY MẮN VÀ
HẠNH PHÚC. RẤT MONG TIN CỦA BÀ.

KÍNH BÀ



T.B: XIN BÀ ĐỀ NGHỊ 2 CƠ QUAN NÀY VUI LÒNG

THÔNG BÁO KẾT QUẢ CHO CHÚNG TÔI BIẾT VÀ AN TÂM CHỜ ĐỢI.



Pan American World Airways, Inc.
Pan Am Building
New York, New York 10166

January 19, 1984

Mr. Le Loang Tan
c/o Bui Thi Ngoc Bich
100/18 Tran Hung Dao Pl7/Q1
HCM City. Vietnam

Dear Mr. Tan:

Mr. Acker has asked me to respond to your letter of December 9, 1983. Unfortunately Pan Am is not in a position to offer any financial assistance or future employment.

We have been in contact with the Director of the Orderly Departure Office in Bangkok to determine if we can assist you and your family by any other means. To date, we have received no response. In the event that we do receive some additional information on the subject, you will be advised.

I trust you can appreciate our position on this matter, Mr. Tan, and I send my best regards to you and your family.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Allan H. Topping", written over a horizontal line.

Allan H. Topping
Assistant to the Chairman

To The Director of The ODP OFFICE
131 Soi Tien Siang
South Eastern Road
Bangkok 12. THAILAND

Ho-Chi-Minh City, July 18.1984

Dear Sir,

I undersigned LE-MUANG-TAN, born on July 24.1943, residing at Ka My Le Huyen Can Duoc Tinh LongAn (South VN), mailing address 100/18 Tran Hung Dao St P.17/Q 1 HCM City Vietnam.

Hereby request your humanitarian act in approving to authorize my family and I, still in Vietnam, to come to The U.S.A under the Orderly Departure Program from Vietnam.

I was a former employee of PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS INC. at TanSonNhat Airport Saigon from 1964 to 1967 as a traffic agent.

From 1968 to 1975, I was an officer of the R.V.N.A.F with my last grade captain (serial number 63/185.456)

After the liberation day, April 30 1975, I was in the reeducation camp and was released on April 1978.

I have wife and 2 children, and my present status is unemployed. The following is my family status:

1/. BUI THI NGOC BICH, wife, born on October 20.1938, residing at 100/18 Tran Hung Dao St P.17/Q1 HCM City Vietnam.

2/. LE THI NGOC LAN, daughter, born on March 15.1963, residing at 100/18 Tran Hung Dao St P.17/Q1 HCM City Vietnam

3/ LE MUANG TAN, son, born on October 30.1972, residing at 100/18 Tran Hung Dao St P.17/Q1 HCM City Vietnam.

I am eligible for admission to the U.S.A pursuant to the criterion jointly approved by the Department Of Justice and States for the purpose of humanitarian consideration under the US/ODP (category 3).

I sent application to the PANAM AIRWAYS INC. office in New York to request this Company helping my family and I to come to the USA. And I was answered that PANAM had contact with the ODP OFFICE in Bangkok to request you to approve my application.

Dear Sir,

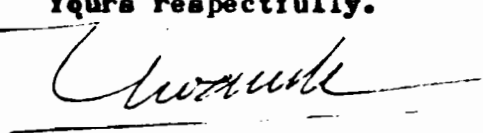
Due to our difficult situation, please give me a "LETTER OF INTRODUCTION" so that I can apply for Exit Permit from the Vietnamese authorities.

Your favorably consideration in this matter will be highly appreciated.

Enclose:- Letter of PANAM
- Driver licence of PANAM

Yours respectfully.

Inform : PANAM AIRWAYS INC.
New York.
NY.10166 - U.S.A


LE MUANG TAN

DIET VA AN TAM CHO TOI

LE-HUANG-TAN

c/o Bui-Thi-Ngoc-Bich

Ho-Chi-Minh City, the April 9, 1984

100/18 Tran-Hung-Dao P17/41

HCM City.

VIETNAM

Dear SIR,

It was a great happiness for my family to receive your most welcome letter of January 19, 1984. I trust you understand our feeling and our deep gratitude toward your kindness and helpfulness. Again, please forgive me for disturbing you.

Dear Sir,

The item 2 and 3 of the O.D.P have noted that all Vietnamese who had an employment with the US Agencies or other US and RVN organizations before April 30, 1975 will be approved by the O.D.P Office (agreement between the UNHCR and the SAVN of 1979) to emigrate to the U.S.A with the humanitarian reason in condition if they are recognized and sponsored by these agencies (all the file have to send to the O.D.P Office BKK or to the US Embassy ODP BOX 58 APO San Francisco, CA96346 by the sponsored agencies).

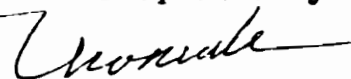
As we know, your great Company have a far-reaching influence in the world, so that if my family and I were guaranteed by your Company we will be settle in America without any difficulties. Again I therefore to turn to you and your Company asking for your humanitarian assistance by sponsoring my family and I to emigrate to the USA (family status in the letter of December 9, 1983). We hope to receive an assurance from your Company. That is the best way for us to leave Vietnam. We trust that you'll believe us when we say that, we will never bother you and your Company when we have left for USA.

Dear Sir,

We are very sorry to have been making a lot of troubles to you. But we wish you will understand our difficult situation. Once again, please accept our most gratefulness. Your virtue and kind assistance on our behalf will be appreciated.

Awaiting for your early and favorable decision, we remain.

Yours respectfully.



file LE-HUANG-TAN

P.S: Please send to me one copy of the which was transmitted to the O.D.P Office by your Company.

FROM: ^A ^A
LE HUANG TAN

100/18 TRAN HUNG DAO P. 17/01

TELEPHONE VIETNAM

May 1977

TETON

370



DUN 55 23184631 03/18/77
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS
DUNG

PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635

DA TRAN KIM DUNG
5555 COLUMBIA PIKE ST
ARLINGTON VIRGINIA 22204

(USA)

